

➤ DREAM BOATS
ENGLISH VERSION



BARCHE DA SOGNO

*“La bellezza delle cose esiste
nella mente che le contempla”*

David Hume

ANNO 6 NUMERO 2 ESTATE 2008 € 10,00

by **Vela** MOTORE



➤ JFA BYSTANDER



NUOVO PASSATO

COSTRUITO SULLE COSTE DELLA BRETAGNA, È UN ESCORT VESSEL DI 42 METRI, IL ROMANTICO BATELLO APPOGGIO DEL J CLASS VELSHEDA

di Marta Gasparini

124



Il posto di governo con la ruota secondo lo stile dell'epoca. Legni speciali come il ciliegio selvatico francese, e ottoni antichi a scaldare gli ambienti.

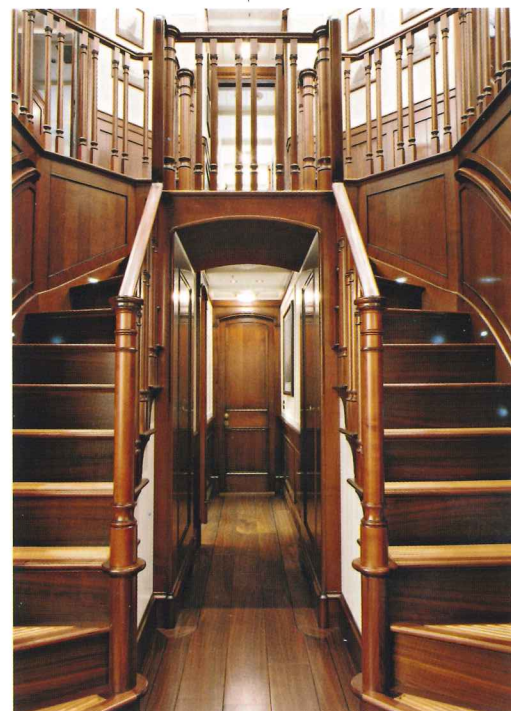
Nel 1933 W. L. Stephenson, il facoltoso proprietario della catena di negozi inglesi Woolworth, dove in tempi più recenti lavorava la signorina Kate Middleton, fidanzata dell'erede al trono d'Inghilterra, principe William, aveva commissionato ai cantieri Camper & Nicholson di Gosport la costruzione del J Class *Velsheda* per partecipare alle regate di classe dell'epoca. Stephenson aveva anche uno yacht a motore, *Bystander* (in italiano 'il passante'), usato come barca appoggio per ospitare gli amici durante le competizioni. *Velsheda* era, infatti, una barca veloce, ma spartana e a differenza di altri J Class aveva interni essenziali: un solo salone poco ammobiliato e un'unica cabina per il proprietario.

Il resto dello spazio era rigorosamente dedicato allo stoccaggio delle vele e dell'attrezzatura.

A distanza di oltre settant'anni, il nuovo armatore di *Velsheda*, fedele alla tradizione, ha voluto il suo *Bystander* per seguire le avventure del J Class in regata. La costruzione di questo 'escort vessel' di 138' (42,18 metri) è iniziata nel 2004 sulle coste della Bretagna a Concarneau e affidata al cantiere francese Jfa. L'architettura navale e l'ingegneria sono di Vripack Yachting International e gli interni dello studio Dick Young Designs.

Lo yacht, realizzato secondo gli standard del Lloyd's Register e approvato dall'Mca, ha una carena di acciaio e sovrastrutture di alluminio e si sviluppa su quattro ponti dedicati al comfort degli ospiti. La

The helm with a wheel in keeping with the past. Special woods, including wild French cherry, and antiqued brass to warm the interiors.





propulsione, affidata a due motori Caterpillar da 720 cavalli ciascuno, assicura una velocità di crociera di 13 nodi e un'autonomia superiore a 5.000 miglia.

Per *Bystander* Dick Young si è ispirato allo charme delle barche anni '30, una sorta di stile 'edoardiano rustico'. Per ricreare queste atmosfere i corridoi, gli arredi esterni e i ciellini sono stati rivestiti di teak verniciato di bianco. Il ciliegio selvatico francese, rifinito con pezzi di ottone anticato, è stato scelto per tutte le boiserie degli interni. Ne è derivato un gusto austero, ma accogliente, che affascina chi sale a bordo.

Lo yacht si sviluppa su più ponti. L'inferiore ospita gli alloggi dell'equipaggio, la cucina, la sala

macchine e la lavanderia. Al principale si trovano il salone, la sala da pranzo e le cabine. Il ponte superiore include un living con bar con grandi aperture sul salone esterno e la Jacuzzi. Allo stesso livello è collocata la Vip, una cabina per gli ospiti e un accogliente salone panoramico.

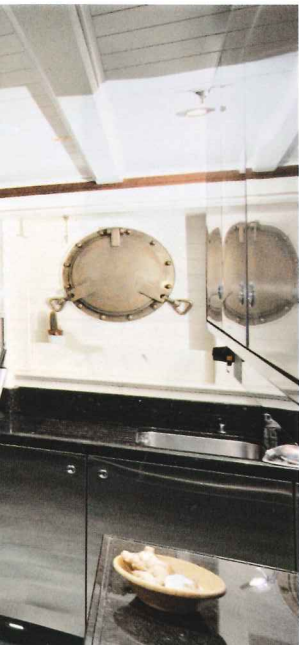
Dietro questa patina antica il 138' racchiude un cuore tecnologico altamente sofisticato. L'isolamento acustico raggiunge livelli di perfezione. L'equipaggio è composto da otto/nove persone al seguito di dieci passeggeri. Quest'anno *Bystander* seguirà *Velsheda*, come un'ombra, durante le regate dei J Class in Mediterraneo e ai Caraibi. Uno spettacolo riservato a pochi.

NEW PAST

BUILT ON THE COAST OF BRITTANY, SHE IS A 42-METRE ESCORT VESSEL, THE ROMANTIC BACKUP BOAT FOR THE J CLASS VELSHEDA

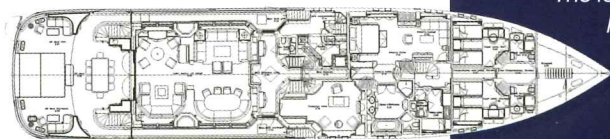
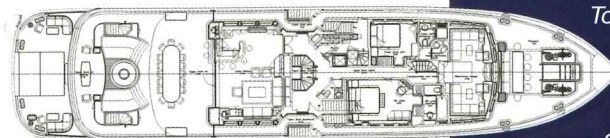
In 1933, W. L. Stephenson, the wealthy owner of the Woolworth chain of department stores in Britain (which recently employed Kate Middleton, Prince William's girlfriend) commissioned the construction of the J Class Velsheda from Camper & Nicholson of Gosport, in order to participate in the class regattas of the time. Stephenson also had a motorboat, Bystander, used as a support vessel for friends during the races. Velsheda was a fast boat but spartan, and unlike other J-Class boats, she was almost bare below decks: a saloon with sparse fittings and a single cabin for the owner. The rest of the space was strictly dedicated to stowage for sails and equipment. Over 70 years later, Velsheda's new owner has remained faithful to tradition and has sought his own Bystander to follow the J Class in regattas. The construction of this escort vessel of 138' (42.18 metres) began in 2004 at Concarneau in Brittany and was commissioned from the French yard, Jfa. The naval architecture and engineering are by Vripack Yachting International and the interiors by Dick Young Designs. The yacht, built to the standards of Lloyd's Register and approved by the Mca, has a steel hull and aluminium superstructure and offers four decks dedicated to the comfort of guests. Propulsion comes from two 720-hp Caterpillar engines, assuring a cruising speed of 13 knots and a range of over 5,000 miles. For Bystander, Dick Young drew his inspiration from the charm of the boats of the 1930s, a sort of 'rustic Edwardian' look.

To recreate this atmosphere, the gangways, external fittings and hatches are lined with white-painted teak. Wild French cherry adorned with antiqued brass has been chosen for all the interior carpentry work. The look is austere but welcoming. The yacht has several decks. The lowest houses the accommodation for the crew, the galley, engine room and laundry. The main deck has the saloon, dining room and cabins. On the upper deck, there is another saloon with bar and large openings on to the external saloon and Jacuzzi. On the same level, we find the Vip cabin, another cabin for guests and a welcoming panoramic saloon. Behind this retro look, the 138' vessel conceals a highly sophisticated technological heart. The soundproofing attains levels of perfection. The crew numbers 8-9 people attending 10 passengers. Bystander will follow Velsheda like a shadow during the J Class regattas.



**Lucernari, fumaioli, oblò d'acciaio
bagli a vista e teak verniciato di bianco
ricalcano lo stile anni Trenta.
Con autonomia di oltre 5.000 miglia.**

**Skylights and smoke stacks of steel,
visible deck beams and painted teak
recall the style of the 1930s.
But offering a range of 5,000 miles.**



DATI / DATA

Lunghezza f.t. / length o.a. m 42,18
larghezza max / max beam m 9,15
dislocamento a medio carico
displacement half load ton 520
immersione a medio carico / draught
at half load m 2,6 – motori / engines
Cat 2 x 720 cv – serbatoi carburante
fuel tanks lt 75.919 – serbatoi acqua
water tanks lt 12.515. Cantieri Jfa,
Concarneau, Francia / France,
tel. 0033 02 98604948
www.jfa-yachts.com